„КОВНО-ЭСПЕРАНТО“ ⁂ „KOVNO-ESPERANTO“

Журналъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ

★ ★ ★

Подписная цѣна: за годъ—1 руб., за 6 мѣс.—60 коп. Пожизненные и дѣйств. члены К.О.Э. получаютъ въ Ковнѣ журналъ безплатно. За перес. по почтѣ особо уплач.: за годъ—60 к. и за 6 мѣс. —30 к.

Адресъ редакціи: Ковна, Б.-Садовая, д. Рацъ

★ ★ ★

Цѣна отд. №—3 коп., въ пров. и съ перес. 5 к.

★ ★ ★

Отъ 10 до 30 №№ въ годъ.



№ 7 (11)

1912.

1 Іюня

14 Junio

Presorgano de Kovna Esperantista Societo

★ ★ ★

Abonprezo: Jare—1 sm., duonjare—60 sd. Dumvivaj kaj efektivaj membroj de K.E.S. ricevas la ĵurnalon en Kovno senpage. La poŝtelspezoj —60 sd. p. jaro, 30 sd. p. duonjaro.

Adreso de Redakcio: Kovno (en Rusujo), G.Sadovaja, d. de Rac.

★ ★ ★

Unu ekz.–3 sd., en provincoj –5 sd., eksterlande–7 sd

★ ★ ★

Dum la jaro 10–30 numerojn.

Текущій счетъ въ Ковенск. Отдѣл. Соед. Банка (№ 916) и въ Esperantista Ĉekbanko

Ковна, 1 Іюня.

Въ Петербургѣ, 12 мая с. г. открылось самостоятельное „Общество Эсперантистовъ“, при участіи авторитетныхъ лицъ, что, во-первыхъ, было поставлено въ необходимое условіе для возобновленія дѣятельности эсперантистовъ въ столицѣ, а, во-вторыхъ самими учредителями признавалось полезнымъ для правильнаго и быстраго развитія эсперантизма въ Россіи. На обязанности русскихъ эсперантистовъ лежитъ—всячески поддержать новое общество, которому приходится чуть не сначала ставить эсперантское дѣло въ сѣверной столицѣ, такъ какъ даже „хорошимъ прошлымъ“ приходится пользоваться съ большой осторожностью. Со своей стороны и Петербургское Общество Эсперантистовъ не останется въ долгу передъ русскими провинціальными дѣятелями эсперантизма и энергично будетъ защищать право ихъ свободно и широко работать на любимомъ поприщѣ.

Новое Общество гостепріимно и дружески протягиваетъ также свою руку иностраннымъ единомышленни-

Kovno, 1 (14) Junio.

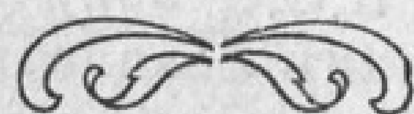
En Peterburgo—ĝojiga fakto por ĉiuj esperantistoj—ĵus (la 12-an de Majo) fondiĝis memstara „Societo Esperantista“, en kiu partoprenas la eminentaj personoj; ĉi tio, unue, estis postulita kiel bezona kondiĉo por renovigo de esperanta movado en la ĉefurbo; due, la fondintoj mem utile trovis ĉi tion por ĝusta kaj rapida disvolvado de rusa esperantismo. La devo de rusaj esperantistoj estas—ĉiele subteni la nove—fonditan societon, kiu estas devigita de la komenco starigi la esperantan aferon en la norda ĉefurbo, ĉar eĉ la „bonan pasinton“ ĝi povas uzi kun granda singardemo Siavice, Peterburga Esperantista Societo ne estos ŝulda antaŭ rusaj provincajgantoj kaj energie defendados ilian rajton—libere kaj larĝe labori en la amata kampo.

La nova societo gastame kaj amike etendas ankaŭ la manon al siaj eksterlandaj samideanoj, al ĉiuj dirante „estu bonvenantoj“. kaj invitante ilin kune labori por la disvolvado de la kulturaj kaj aferaj internaciaj rilatoj.

камъ, говоря имъ: „добро пожаловать“, и приглашая совмѣстно работать въ интересахъ развитія культурныхъ и дѣловыхъ международныхъ сношеній.

Ковенское Общество Эсперантистовъ горячо привѣтствуетъ новое Общество, съ которымъ его соединяютъ не только одинаковая программа дѣятельности, но и нѣсколько общихъ членовъ.

Kovna Esperantista Societo fervore salutas novan Societon, kun kiu ĝin kunigas la sama agadprogramo kaj kelkaj samaj membroj.



Хроника Общества

Отъ ген. Себера, избраннаго въ почетные члены К. О. Э., поступило на имя Предсѣдателя Правленія письмо съ выраженіемъ благодарности за избраніе.

— Лекція американца г. Париша въ г. Ковнѣ не состоялась, хотя всѣ приготовленія для нея уже были сдѣланы, въ виду неприбытія лектора въ назначенное имъ время, о чемъ извѣщеніе отъ него, въ видѣ открытаго письма, получено Предсѣдателемъ Правленія лишь вечеромъ того дня, въ который назначена была лекція.

— Въ непродолжительномъ времени состоится очередное засѣданіе Правленія, на которомъ будетъ сдѣлано между прочимъ, сообщеніе: „Объ открытіи С.-Петербургскаго Общества Эсперантистовъ“, а также будутъ даны подробныя свѣдѣнія о VIII всемірномъ конгрессѣ въ г. Краковѣ. Къ настоящему-же номеру прилагается, въ оттискѣ, докладъ М. С. Валентинова объ этомъ конгрессѣ, сдѣланный имъ въ Общемъ Собраніи 19 Февраля с. г.

— По случаю исполнившагося 25-лѣтія со дня выхода въ свѣтъ безсмертнаго труда д-ра Заменгофа, Правленіемъ отправлена была 21 Мая (2 Іюня н. с.) привѣтственная телеграмма слѣдующаго содержанія: „По случаю 25-лѣтія со дня появленія безсмертнаго труда „Международный языкъ“, Ковенское Общество Эсперантистовъ шлетъ благородному его авору, доктору Эсперанто, душевное привѣтствіе и поздравленіе. Vivu Zamenhof! Vivu Esperanto“.

— Настоящій выпускъ журнала „Ковно-Эсперанто“ появляется спустя $2\frac{1}{2}$ мѣс. по выходѣ предыдущаго номера. Произошло это замедленіе потому, что Предсѣдатель Правленія, на которомъ лежитъ, главнымъ образомъ, обязанность по веденію журнала, былъ избранъ предсѣдателемъ мѣстнаго Отдѣла Всероссійской Лиги для борьбы съ туберкулезомъ, и по этой должности около полутора мѣсяцевъ вынужденъ былъ посвятить трудамъ по устройству въ г. Ковнѣ праздника „бѣлаго цвѣтка“. Кромѣ того, почти весь Май предсѣдатель долженъ былъ принять непосредственное и самое дѣятельное участіе въ организаціи С.-Петербургскаго Общества Эсперантистовъ.

— Ковенское Общество Эсперантистовъ внесено въ международную регистрацію, ведущуюся, согласно постановленія VII всемірнаго конгресса, при Центральномъ бюро въ Парижѣ.



Эсперантская хроника.

12 Мая въ С.-Петербургѣ, въ залѣ Россійскаго Общества Краснаго Креста состоялось, подъ предсѣдательствомъ д. тайн. сов. И. Ф. Оношковичъ-Яцыны, учредительное собраніе Петербургскаго Общества Эсперантистовъ. Присутствовало около 90 лицъ; отъ многихъ неявившихся получены заявленія о желаніи вступить въ число

О VIII всемірномъ конгрессѣ эсперантистовъ въ 1912 г. въ г. Краковѣ.

(Докладъ М. С. Валентинова, читанный на общемъ собраніи членовъ ковенскаго общ. эсперант. 19 февр. 1912 г.).

VIII-й очередной международный конгрессъ эсперантистовъ, согласно постановленію антверпенскаго конгресса, имѣетъ быть въ настоящемъ 1912 году въ Австріи (Галиція) въ г. Краковѣ съ 29 іюля по 5 августа по стар. стилю.

Организацей международныхъ конгрессовъ эсперантистовъ вѣдаетъ находящійся въ Парижѣ „Постоянный организаціонный комитетъ" (Konstanta Komitato), предсѣдателемъ котораго является членъ французской академіи генералъ Себеръ (Sebert). Кромѣ этого комитета, ежегодно передъ конгрессомъ избирается мѣстный комитетъ (Loka komitato). Въ Краковѣ въ составъ к-та избраны: проф. Буйвидъ, д-ръ Ст. Миколайскій, д-ръ Розенштокъ, Рудницкій, А. Грабовскій и др.

Международные конгрессы имѣютъ огромное значеніе для распространенія международнаго языка.

До осуществленія конгрессовъ, многія лица, въ томъ числѣ нѣкоторые филологи и ученые, утверждали, что на искусственномъ языкѣ можно было бы только съ трудомъ переписываться, а живая рѣчь совершенно невозможна; и вотъ, первый же конгрессъ эсперантистовъ въ 1905 году въ Булони (Boulogne Sur Mer) произвелъ огромный эффектъ, когда съѣхавшіеся на него представители различныхъ народностей со всѣхъ концовъ свѣта сразу легко и свободно, при первой же встрѣчѣ, прекрасно понимали другъ друга, при чемъ всѣ пренія, а также протоколы и отчеты засѣданій безъ малѣйшаго затрудненія велись только на языкѣ „Эсперанто".

Послѣдующіе же ежегодные конгрессы стали закрѣплять результаты, достигнутые первымъ конгрессомъ и разсѣиваютъ скептицизмъ по отношенію къ международному языку, давая каждому возможность убѣдиться лично или на основаніи безспорныхъ данныхъ въ возможности, пригодности и пользѣ международнаго языка.

VIII-й же конгрессъ эсперантистовъ въ 1912 году имѣетъ особо важное значеніе потому, что въ этомъ году исполняется 25 лѣтъ со времени появленія языка, а потому настоящій конгрессъ будетъ юбилейнымъ праздникомъ въ честь nia Majstro и его геніальнаго изобрѣтенія.

Во время конгресса будетъ устроена грандіозная эсперантская выставка, организацію которой взяло на себя краковское техническое общество, которое и обращается къ эсперантистамъ съ просьбой о присылкѣ — „esperantajoj", адресуя al S—ro Benedicto Herold, Львовъ, ул. Потоцкаго, 22. Австрія.

Организаціонный комитетъ выпускаетъ періодически циркуляры и наше об-во уже имѣетъ такихъ три. Въ видахъ же экономіи комитетъ постановилъ не разсылать циркуляровъ отдѣльнымъ лицамъ и группамъ, надѣясь, что эсперанты будутъ освѣдомлены мѣстными эсперантскими газетами.

Главнымъ конгресснымъ органомъ избранъ журналъ „Pola Esperantisto“.

Лица, желающія принять участіе въ конгрессѣ, благоволятъ обращаться, хотя бы открыткой, сообщить фамилію, профессію и мѣстожительство по адресу: Конгрессъ эсперантистовъ въ Краковѣ, Австрія—(Галиція) другихъ добавленій не требуется такъ какъ почтовое вѣдомство открыло отдѣленіе для конгресса.

Членскій билетъ стоить 6 руб. и высылается съ приложеніемъ эсперантскаго гимна „Tagigo“ (съ нотами). Члены семействъ платятъ 3 руб.

Кромѣ того, для лицъ, желающихъ пожертвовать большія суммы, изданы роскошныя конгрессныя карточ. билеты.

Комитетомъ изданъ путеводитель по Кракову и въ данное время печатается съ описаніемъ окрестностей, историческихъ мѣстъ, церквей и т. п.

Проѣздъ отъ Ковно до Кракова стоитъ II-мъ классомъ 17 р. 35 к.; III-мъ — 11 р. 30 к.

Въ скоромъ времени будетъ сообщено о помѣщеніяхъ и продовольствіи во время конгресса. Въ виду многочисленныхъ заявленій отъ студентовъ о желаніи участвовать на конгрессѣ, комитетъ уже подыскалъ для нихъ прекрасное помѣщеніе съ платою 1 руб. 25 к. за всю недѣлю.

Министръ Галиціи обѣщалъ поддержку эсперантистамъ и надѣется испросить въ парламентѣ субсидію, что будетъ поддержано краковскимъ губернаторомъ д-омъ Leo.

Во время конгресса, при участіи лучшихъ артистическихъ силъ Кракова, будетъ представлена извѣстная трагедія „Мазепа“ въ переводѣ А. Грабовскаго.

Уже организованъ литературный конкурсъ, подробности о которомъ намъ будутъ сообщены въ скоромъ времени.

Во время католическаго богослуженія, епископомъ Бандурскимъ, однимъ изъ знаменитыхъ католическихъ ораторовъ, будетъ произнесена проповѣдь на яз. эсперанто.

По окончаніи конгресса имѣетъ быть экскурсія по окрестностямъ Кракова.

Организаціонный комитетъ надѣется, что массы эсперантистовъ откликнутся на ихъ гостепріимный призывъ и соберутся въ громадномъ количествѣ на этомъ юбилейномъ праздникѣ.

Ковна, тип. „Лейвандъ“

членовъ Общества. Открытіе Общества привѣтствовали телеграммами д-ръ Заменгофъ, тайн. сов. Иваницкій и нѣкоторые заграничные и русскіе эсперантисты. Личныя привѣтствія были произнесены отъ Ковенскаго Общества и отъ студенческаго кружка эсперантистовъ. Послѣ докладовъ: А. М. Недошивина „О задачахъ новаго Общества“ и Н. П. Евстифѣева „О современномъ состояніи яз. эсперанто, его литературы и журналистики“, произведены были выборы въ члены Комитета, составъ котораго оказался слѣдующимъ: И Ф. Оношковичъ-Яцына, А. И. Николаенко (членъ Совѣта Мин. Фин.), А. А. Иваницкій (членъ Совѣта Мин. Пут. Сооб.), А. Г. Малининъ (Глав. Учебн. Инспек. Мин. Тор. и Пром.), Е. Е. Сиверсъ (членъ Уч. Ком. Мин. Торг.), Г. М. Курило (Вице-Дирек. Мин. Фин., пр. Петерб. Полит.), Н. П. Евстифѣевъ (Членъ Эсперант. Академіи) А. С. Стеткевичъ (С.-Петерб. Почт. Директоръ).

По предложенію Предсѣдателя, посланы были привѣтственные телеграммы Предсѣдателю Совѣта Министровъ, Министру Торговли и Промышленности д-ру Заменгофу и проф. Оствальду отъ которыхъ получены отвѣтныя телеграммы.

— При С.Петербургскомъ Обществѣ Эсперантистовъ предполагается съ осени открыть курсы для приготовленія преподавателей эсперантскаго языка и для коммерческихъ корреспондентовъ, а также справочное бюро для регистраціи торговыхъ фирмъ, желающихъ вести сношенія на языкѣ эсперанто, по образцу правительственнаго Саксонскаго Института, наход. въ г. Дрезденѣ.

— По сообщенію вѣнскихъ газетъ, въ военной офицерской школѣ открытъ обязательный курсъ языка эсперанто, на который поступило около 40 офицеровъ.

— Въ Краковѣ идутъ усиленныя приготовленія къ юбилейному конгрессу; ожидается огромный съѣздъ эсперантистовъ со всѣхъ концовъ міра. Вопросы политическіе, религіозные и националистическіе совершенно исключены изъ программы и не будутъ допущены вовсе.

— Американецъ г. Паришъ прочиталъ во многихъ русскихъ городахъ, въ томъ числѣ въ обѣихъ столицахъ, лекціи „О Калифорніи“, съ массой туманныхъ картинъ.

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЙ ЛИСТОКЪ.

Возобновилось изданіе эсперантской научной газеты („Scienca Gazeto“) фирмой Hachette et Ko. въ Парижѣ. Вышли первые три ея номера, составленные весьма интересно и полно. Цѣна 3 руб. въ годъ.

— Вышли апрѣльскій, майскій и іюньскій номера газ. „Волна Эсперанто“. Подписываться можно и покупать отдѣльные номера въ книжномъ складѣ К. О. Э.

— Берлинской фирмой Беръ выпущенъ въ свѣтъ подробный и прекрасный словарь-справочникъ на шести языкахъ, въ томъ числѣ на русскомъ и эсперантскомъ. Цѣна 2 руб. въ роскошномъ переплетѣ.

— П. Стояномъ выпущенъ карманный русско-эсперантскій словарь, цѣн. 15 к. Получать можно въ складѣ К. О. Э.

Отдѣлъ самообученія.

§ 18. **О глаголѣ.** Глаголы въ Э. измѣняются только по наклоненіямъ (изъявительное, сослагательное или условное, повелительное и неопредѣленное) временамъ (настоящее, прошедшее и будущее). Многократный видъ б. ч. передается суффиксомъ ad, напр. **iri**—идти, **iradi**—ходить. Совершенный видъ выражается сложными формами глаголовъ (не всѣми писателями употребляемыми): напр. mi estas dirinta (можно сказать и просто m

diris)—я сказалъ, т. е. кончилъ свою рѣчь.

Для всѣхъ глагольныхъ формъ въ Э. имѣется только **шесть** окончаній:

as	is
для настоящаго вр.	для прошедш. вр.
os	us
для будущаго вр.	для сослагательн. наклоненія всѣхъ временъ
i	u
для неопред. накл.	для повелит. накл.

По лицамъ и числамъ измѣняются только личныя мѣстоименія, приставляемыя къ глагольнымъ формамъ (см. § 10). Послѣ союза **чтобы** сослагат-наклоненіе передается повелительнымъ, напр.: я требую, чтобы вы вернулись домой раньше гостей—mi postulas, ke vi **revenu** hejmen pli frue; ol la gastoj.

§ 19. Примѣръ для чтенія и перевода (продолженіе эсперантскаго гимна „La Espero“, см. §§ 3 и 6).

Sub la sankta signo de l'espero
Kolektiĝas pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj.
Forte staras muroj de miljaroj
Inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj baroj,
Per la sankta amo disbatitaj.

Русскій переводъ (дословный).

Подъ священнымъ знаменемъ надежды
Собираются мирные борцы,
И быстро возрастаетъ дѣло
Трудомъ надѣющихся (эсперантистовъ).
Крѣпко стоятъ стѣны тысячелѣтій
Между народами раздѣленными;
Но распадутся упорныя преграды
Святой любовью разрушенныя.

20. **Словарь малоизвѣстныхъ словъ:**

61. Funebro—трауръ
62. fungo—грибъ
63. galo—желчь
64. garbo—снопъ
65. gladi—гладить
66. glano—желудь
67. glui—клеить
68. gluti—глотать
69. gorĝo—горло
70. grati—царапать
71. greno—жито
72. grilo—сверчокъ
73. groso—крыжовникъ
74. gruo—журавль
75. gurdo—шарманка
76. guti—капать
77. ĝibo—горбъ
78. hajlo—градъ
79. haladzo—угаръ
80. harpo—арфа

Издатель *Ковенское Общество Эсперантистовъ*.
Редакторъ *М. С. Валентиновъ*.

„Тов. Тип. М. Соколовскаго“ въ Ковнѣ